

## **Estudio de casos: Lenguas y empresa (21510)**

**Titulación/estudio:** Grado en Lenguas Aplicadas

**Curso:** segundo

**Trimestre:** segundo

**Número de créditos ECTS:** 4

**Horas de dedicación del estudiante:** 100

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Profesor/es GG:** Mercè Lorente

**Lengua de docencia:** catalán

### **1. Presentación de la asignatura**

La materia ESTUDIO DE CASOS: LENGUAS Y EMPRESA tiene como objetivo principal que los estudiantes identifiquen y debatan sobre las necesidades lingüísticas de las empresas y adquieran competencias y habilidades para abordar proyectos sistemáticos de análisis de necesidades lingüísticas en entornos profesionales y para diseñar proyectos lingüísticos para empresas y planes de viabilidad.

### **2. Competencias que se deben alcanzar**

De entre el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

G.2. Análisis de situaciones y resolución de problemas

- a) Identificar tipologías o modelos de empresas
- b) Aplicar adecuadamente protocolos de análisis de necesidades lingüísticas de las empresas.

G.4. Búsqueda documental y de fuentes de investigación

- c) Distinguir la información importante para el análisis de casos.
- d) Documentar el marco normativo de cada caso adecuadamente.

G.5. Gestión de la información

- e) Relacionar la información obtenida y los resultados del análisis de necesidades para una buena descripción de la situación de cada caso.

G.17. Aplicación de conocimientos a la práctica

f) transformar los resultados de los análisis en planes de viabilidad.

E.12. Destreza para la búsqueda y gestión de información y documentación

g) Usar herramientas de búsqueda y gestión de la información para cada proyecto o caso analizado (búsquedas avanzadas en los navegadores, bases de datos, extracción automática o asistida de información).

E.15. Capacidad para diseñar y gestionar proyectos lingüísticos

h) Utilizar herramientas de ofimática para la gestión de los proyectos o casos y para la presentación final de cada uno de los casos).

### 3. Contenidos

1. El papel de las lenguas en entornos empresariales: la atención al público, las relaciones internacionales, la imagen de la empresa, la lengua como instrumento o como objeto de actividad económica.

2. Tipos de empresas y situaciones lingüísticas: empresas de comunicación, empresas de servicios, pequeña y mediana empresa, empresas multinacionales, empresas por sectores.

3. El uso de las lenguas en las empresas. Análisis de necesidades. Aplicación de protocolos.

4. El marco legal: legislación de política lingüística relacionada con las empresas y legislación mercantil relacionada con las lenguas (publicidad, etiquetado, derechos de los consumidores).

5. Iniciativas de planificación lingüística en empresas. Programas gubernamentales de promoción o de normalización lingüística para empresas.

6. Iniciativas de apoyo lingüístico para empresas. Programas gubernamentales. Acciones de asociaciones de empresarios y colegios profesionales.

7. Proyectos lingüísticos para empresas: Planes de viabilidad, planificación, programas de formación, recursos lingüísticos.

8. Los premios a la trayectoria lingüística de las empresas.

9. Las empresas de servicios lingüísticos. La externalización de la gestión lingüística de las empresas.

### 4. Evaluación y recuperación

La evaluación se realiza mediante trabajos gestionados y presentados en grupo, pero dentro de los cuales se identifica claramente una parte de responsabilidad individual.

<b>Evaluación</b>		<b>Recuperación</b>			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Identificación y descripción del caso (fase 1)	25%	No recuperable		-	
Protocolo (fase 2) del análisis de necesidades	25%	No recuperable		-	
Trabajo final de grupo: Fases 1 y 2, más propuesta	50 %	Recuperable	75 %	Nueva entrega revisada.	El 25 % proviene de los trabajos realizados a lo

y plan de viabilidad					largo del curso.
----------------------	--	--	--	--	------------------

## 5. Metodología: actividades formativas

Las clases magistrales cubrirán un 10 % de la dedicación del estudiante a la asignatura, y se dedicarán a presentar los elementos básicos que será preciso tener en cuenta en cada caso analizado.

Los estudiantes se organizarán en equipos de 5 personas y seguirán la metodología de ABP (Aprendizaje Basado en Problemas). Cada grupo escogerá un caso particular de empresa o de sector de empresas y trabajará en la búsqueda de información sobre él, descripción de los usos lingüísticos, identificación de casos problemáticos (o vacíos), contacto directo para la aplicación del protocolo de análisis de necesidades y presentación del caso con propuesta y plan de viabilidad, si procede. Este trabajo en grupo desarrollado a lo largo de todo el trimestre tiene una dedicación asignada del 50 %.

Los resultados parciales y finales de los análisis de caso se debatirán en público en las sesiones de la asignatura, con un peso del 10 % de la dedicación.

Las tareas individuales y/o de grupo, en cuanto a la búsqueda de información, gestión de la información, planificación, incidencias, etc., ocuparán el espacio de seminarios bajo la tutoría de la profesora (10 % de la dedicación). Para completar estas tareas y realizar el resto de tareas (contacto con las empresas, redacción, lecturas, revisión) los estudiantes usarán el 20 % de su dedicación.

Como actividad complementaria del trimestre, se programará una charla con los estudiantes de agentes lingüísticos del entorno empresarial, de asistencia obligatoria para los estudiantes de la asignatura.

## 6. Bibliografía básica de la asignatura

Bonnes pratiques linguistiques dans les entreprises. Montréal : Office Québécois à la Langue Française ; Paris : Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France, 2013.

<http://www.francaisautravail.org/wp-content/uploads/2013/09/Bonnes-pratiques-19-3-2013-complet.pdf>

*Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise (ELAN)*. Full Report, December 2006.

[http://ec.europa.eu/languages/policy/strategic-framework/documents/elan\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/languages/policy/strategic-framework/documents/elan_en.pdf)

Boix, Emili (2004). Poder i llengües a Catalunya. *Revista Catalana de Sociologia*. Núm. 20 (2004), p. 25-42

<http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0CCwQFjAB&url=http%3A%2F%2Fwww.raco.cat%2Findex.php%2FRevistaSociologia%2Farticle%2Fdownload%2F222402%2F303206&ei=hvbdU7y3FKmj0QWZh4CICA&usq=AFOjCN>

Canyelles, Josep M. (2010). *Empresa i llengua. Un enfocament de responsabilitat social empresarial per a aportar valor a tots els grups d'interès*. Barcelona: Departament de Treball, Generalitat de Catalunya.

[http://www.collaboratio.net/mm/File/ca/Empresa\\_i\\_llengua.pdf](http://www.collaboratio.net/mm/File/ca/Empresa_i_llengua.pdf)

Feely, Alan J.; Anne-Wil Harzing (2003) "Language management in multinational companies", *Cross Cultural Management: An International Journal*, Vol. 10 Iss: 2, pp.37 – 52

<http://www.emeraldinsight.com/journals.htm?articleid=882986>

Spolsky, Bernard (2009) *Language Management*. Cambridge. Cambridge University Press, pp. 53-64.

Strubell, Miquel; Marí, Isidor (eds.) (2011). *Mercat global i mercat local: implicacions per al multilingüisme de l'empresa. Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2008*. Editorial UOC.

## **Webs**

*Canal empresa de la Generalitat de Catalunya*

<http://www20.gencat.cat/portal/site/canalempresa/menuitem.834df6cacc7a022195813d10b0c0e1a0/?vgnextoid=edba69a3c8007310VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=edba69a3c8007310VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

*Le français au travail* (Office Québécois à la Langue Française; DGLFLF)

<http://www.francaisautravail.org/>